al-Loma' fī al-taṣawwuf. Edited by Reynold A. Nicholson, Persian translation by Mehdī Mojtabā, Tehrān, Asāṭīr, 1382/2003, 509 p.

Franklin Lewis

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/6272>

DOI : 10.4000/abstractairanica.6272

ISSN : 1961-960X

Éditeur :

CNRS (UMR 7528 Mondes iraniens et indiens), Éditions de l'IFRI

Édition imprimée

Date de publication : 15 mai 2006

ISSN : 0240-8910

Référence électronique

Franklin Lewis, « *al-Loma' fī al-taṣawwuf*. Edited by Reynold A. Nicholson, Persian translation by Mehdī Mojtabā, Tehrān, Asāṭīr, 1382/2003, 509 p. », *Abstracta Iranica* [En ligne], Volume 27 | 2006, document 276, mis en ligne le 02 janvier 2007, consulté le 25 septembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/6272> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/abstractairanica.6272>

Ce document a été généré automatiquement le 25 septembre 2020.

Tous droits réservés

al-Loma' fī al-taṣawwuf. Edited by
Reynold A. Nicholson, Persian
translation by Mehdī Mojtabā,
Tehrān, Asāṭīr, 1382/2003, 509 p.

Franklin Lewis

- 1 [N.B.: the publication date given in the publisher's information is 1382š., which differs from the date given in the pre-publication cataloguing data from the Ketābḥāne-ye Mellī, which lists 1381š. The former date is presumably more accurate, though the translator's introduction was completed on 2 Dey māh 1379/22 December 2000 and the publisher's introduction in the summer of 1381š/ summer 2002]
- 2 This modern Persian translation of the classic Sufi manual of Serrāj (d. 378 h.q./988) follows the critical Arabic text established by Reynold Nicholson in his edition of 1914. A complete translation of Nicholson's painstaking introduction, notes and apparatus would have added 230 pages to the present translation, making the book too long, and some of it – such as Nicholson's English summary of the contents of *al-Loma'* – is unnecessary, since the entirety of the Arabic text is here rendered in Persian (47n). Only Nicholson's explanations about Serrāj and his book are included in this translation (pp. 47-59), to which are added nine indices (pp. 453-509) re-worked from Nicholson: Qur'ānic verses, technical terms and phrases, proper names, sects – demonyms – ethnic groups (*aṣnāf-e mardom*), place names, foodstuffs, animals, precious metals and stones, and books mentioned). In his translator's introduction Mojtabā considers the Iranian attraction for gnostic thought (i.e., '*erfān*' in both its general and its elite expression), and whether this '*erfān*' can be compatible with modern rationalism (pp. 21-31), before discussing Serrāj's book itself, and the translator's approach to it (pp. 31-45). The translation itself reads smoothly and provides short vowel markings in cases where readers may be in doubt of the correct reading.

INDEX

Thèmes : 8. Soufisme

AUTEURS

FRANKLIN LEWIS

University of Chicago